



# EL DORADO

## PRESENÇA DA CULTURA LATINO-AMERICANA NO *MIXTURAS*

LITERATURA

POEMA



**José Zenteno** Aguilar nasceu em 25 de fevereiro de 2001 em Tuxtla Gutiérrez, **Chiapas, México**. É graduando do curso de Língua e Literatura Hispano-Americana na UNACH. Teve textos publicados nas revistas *Huracán* (CDMX), *Materia Escrita* (Chetumal), *MonoDemonio*, *Gata Que Ladra* (CDMX), *Revista La Pulcata* (CDMX), *Los No Letrados* (Puebla), *Revista Tóxicxs* (Argentina), *Áspera Fanzine* (Guadalajara), *Dossier de poesía Granuja*, entre outras. Participou de antologias de microficcões como *Brevirus* (Santiago, Chile), *Diversidade(s)*, *minificcões alternativas* (Bogotá, Colômbia) e *Microcuentos de Terror en Tiempos de Coronavirus* (Potosí, Bolívia). Participou da antologia de poemas *La Velociraptorista Histórica* (França), da seleção literária *Punto de Fuga* e *Punto de Fuga 2* (Editora Espantapájaros). Zenteno ministra cursos on-line sobre criação literária. Junto com seu gato, ele edita a Revista *Estrépito*. É especialista em discutir com estranhos no Facebook e se emputecer com a vida. Pentelho/a para viver.

### Ángel caído

Viene desde lo alto  
la luz de la indiferencia  
Divinidad justificada  
Podrida

Dioses del abismo  
De la aceptación  
Versus dioses  
de la luz del odio  
Causantes del suicidio  
de la muerte

*Llama a mí y yo  
te responderé  
Responderé tus  
dudas y confusiones*

No estoy confundido

### Anjo caído

Vem do alto  
a luz da indiferença  
Divindade justificada  
Apodrecida

Deuses do abismo  
Da aceitação  
Versus deuses  
da luz do ódio  
Causadores do suicídio  
da morte

*Chama-me, filho meu  
te responderei  
Responderei a tuas  
dúvidas e confusões*

Não estou confuso



# EL DORADO

## PRESEÇA DA CULTURA LATINO-AMERICANA NO *MIXTURAS*

Lo sé  
Hijo mío

Soy descendiente  
del amor entre  
Jonathan y David  
De Lilith y Eva  
Siervos tuyos  
hijos del pecado  
y redención

Regálame un pedazo  
de tu corona de espinas  
Dame de beber  
sangre de tu frente  
de tus omóplatos  
flacos y rojos

*Haced esto en  
memoria de mí*

Siempre te recuerdo  
cada que como  
de tu cuerpo  
De la carne  
del dios vivo  
De los sucesores de  
tus hijos amados  
Con la danza del  
bien y del mal  
Con la hermosura  
del pecado

Dile a tus hijos  
Dios de la guerra  
Que también  
soy hijo tuyo  
Dios de amor

Eu sei  
Filho meu

Sou descendente  
do amor entre  
Jonathan e David  
De Lilith e Eva  
Servos teus  
filhos do pecado  
e redenção

Dá-me um pedaço  
de tua coroa de espinhos  
Dá-me de beber  
sangue de teu rosto  
de tuas omoplata  
magras e vermelhas

*Faze isso em  
memória de mim*

Sempre te recordo  
cada vez que como  
de teu corpo  
Da carne  
do deus vivo  
Dos sucessores de  
teus filhos amados  
Com a dança do  
bem e do mal  
Com a formosura  
do pecado

Dize a teus filhos  
Deus da guerra  
Que também  
sou filho teu  
Deus de amor

(tradução Christina Ramalho)